

Internationaler Wettbewerb 1

The Miracle

Regie *directed by*: Nienke Deutz

Belgien, Frankreich, Niederlande *Belgium, France, Netherlands* 2023, 14:56 min

2D / 3D computer

Produzent*in *producer*: Annemie Degryse, Peter Lindhout, Koji Nelissen, Derk-Jan Warrink -

Produktion *production*: Lunanime, Keplerfilm

Weltvertrieb *world sales*: Miyu Distribution

(Stroboskop-Lichteffekte *Photosensitivity Warning*)

The Miracle ist das Hotel deiner Träume. Es bietet Sonnenschein, Essen im Überfluss und unendliche Entspannungsangebote. Doch gerade ein Ort wie dieser, kann einem zeigen, was man eigentlich nicht hat. Dann wird es plötzlich sogar im perfekten Paradies schwer, den richtigen Platz für sich selbst zu finden.

The Miracle is the hotel of your dreams, endless sunshine, plenty of food and lots of ways to lean back and relax. However, sometimes it is a place like this that shows you just what you don't have. Suddenly, it becomes difficult to find a place that is right for you - even in paradise.

Next ?

Regie *directed by*: Christel Guibert

Belgien, Frankreich *Belgium, France* 2023, 9:00 min

2D / 3D computer, sonst. Animationstechniken

Drehbuch *screenplay*: Christel Guibert

Animation: Benjamin Berrebi, Christel Guibert, June Ortu, Sylvie Léonard Victorino

Schnitt *editor*: Antoine Rodet, Hervé Guichard

Ton *sound*: Olivier Mortier, Aline Gravoy

Musik *music*: Léo Ladurelle, Olivier Kikteff

Produzent*in *producer*: Benjamin Stiénon, Pierre Méloni, Reginald De Guillebon

Produktion *production*: Popiul, Folimage

Weltvertrieb *world sales*: Folimage

Halb Mensch, halb tierische Mischwesen treffen bei einem Speed-Dating-Ball aufeinander, lernen über ihre Unterschiede und überwinden Kommunikationsblockaden. Als sich ein Ameisenbär-Mann Hals über Kopf in eine Spitzmaus-Frau verliebt, erlebt er das komplexe Paarungsballett am eigenen Leib.

Half-animal, half-human creatures meet at a speed-dating dance event where they explore their differences and difficulties communicating. When a lovestruck man-cum-anteater falls for a woman-cum-shrew, he gets caught up in this courtship ballet.

Summer 96 (Été 96)

Regie *directed by*: Mathilde Bédouet

Frankreich *France* 2023, 12:13 min

2D / 3D computer, Zeichentrick, sonst. Animationstechniken

Musik *music*: Jonathan Leurquin, Thomas Rossi

Produzent*in *producer*: Ninon Chapuis, Simon Ingelaere

Produktion *production*: L'heure d'été, Tita B Productions

Weltvertrieb *world sales*: Miyu Distribution

(Stroboskop-Lichteffekte *Photosensitivity Warning*)

Wie jedes Jahr, fährt Pauls Familie zum ‚Picknick des 15. August‘ zur Insel Callot. Die Flut zwingt sie, auf der Insel zu bleiben und Paul wird erstmals mit seiner schwierigen Position innerhalb der Familie konfrontiert. Er muss sich dem Gefühl stellen, zwischen Erwachsenwerden und Kindheit gefangen zu sein, und seinen Weg zurück in die Familie finden.

Every year on August 15th Paul's family holds their picnic on Callot Island. This year, however, when they find themselves trapped by the incoming tide, Paul has to confront his unique position in the family hierarchy. He has to grow beyond feeling stuck in between the worlds of childhood and adulthood and find his way back to the family.

Recordari

Regie *directed by*: Carolina Paz Cruz Marchant

Deutschland *Germany* 2024, 6:45 min, *stop motion puppet animation*

Drehbuch *screenplay*: Carolina Cruz

Animation: Andre Correia, Carolina Cruz

Schnitt *editor*: Martin Herold

Musik *music*: Berthold Pohl, Jana Pape

Produzent*in *producer*: Nicolai Otteni, Paul Lux

Produktion *production*: Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf

Verleih *distribution*: Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf-Festivals & Distribution

Weltvertrieb *world sales*: Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf-Festivals & Distribution

Schule *school*: Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf

(Stroboskop-Lichteffekte *Photosensitivity Warning*)

Santiago, Chile 1980er – Camila und Paula sind sieben Jahre alt, Nachbarn und beste Freundinnen. Außerhalb ihres Zuhauses, wird der Alltag von Kindern wie Erwachsenen von Pinochets Militärdiktatur bestimmt. Damit einher gehen strenge Disziplin, Ausgangssperren, Belästigung und Proteste. Nach einer friedlichen Demonstration trennen sich die Wege der beiden.

Santiago, Chile 1980s - Camila and Paula are 7 years old, neighbors and best friends. Outside their own four walls, the everyday lives of children and adults are determined by Pinochet's military dictatorship - its strict discipline, curfews, harassment and protests. After a peaceful demonstration, the best friends go their separate ways.

The Last Generals – The Bunker Movie (*Letzte Generale - Der Bunkerfilm*)

Regie *directed by*: Jochen Kuhn
Deutschland *Germany* 2023, 5:53 min
Zeichentrick, sonst. Animationstechniken
Drehbuch *screenplay*: Jochen Kuhn
Animation: Jochen Kuhn
Schnitt *editor*: Julia Meyer-Pavlovic
Musik *music*: Jochen Kuhn
Produzent*in *producer*: Jochen Kuhn
Produktion *production*: Jochen Kuhn
Weltvertrieb *world sales*: Jochen Kuhn

Ende des Krieges - letztes Telefonat zweier Generale. Ein Abschied.
At war's end – a final phone call between two generals. A farewell.

Cold Soup (Sopa Fria)

Regie *directed by*: Marta Monteiro
Frankreich, Portugal *France, Portugal* 2023, 9:50 min, Paper Cut-Outs
Drehbuch *screenplay*: Marta Monteiro
Ton *sound*: Geoffroy Cantou-Carrassoumet
Musik *music*: Nico Tricot
Produzent*in *producer*: Claire Beffa, Nuno Amorim, Sidonie Garnier, Vanessa Ventura
Produktion *production*: La Clairière Ouest, Animaux AVPL
Weltvertrieb *world sales*: Agencia – Portuguese Short Film Agency

Eine Frau schaut zurück auf ihre Ehe und viele Jahre häuslicher Gewalt, die sie überlebt hat. Dabei erinnert sie sich daran, wie schwer es war, weiterzumachen und den Kopf über Wasser zu halten.
A woman looks back on her marriage and the years of domestic abuse she survived, recalling how difficult it had been for her to stay afloat.

Mee and Burd

Regie *directed by*: Greg Mcleod
Vereinigtes Königreich *United Kingdom* 2023, 7:48 min
2D / 3D computer
Drehbuch *screenplay*: Greg Mcleod
Animation: Greg Mcleod
Schnitt *editor*: Greg Mcleod
Ton *sound*: Greg Mcleod
Produzent*in *producer*: Greg Mcleod
Produktion *production*: The Brothers Mcleod
Weltvertrieb *world sales*: The Brothers Mcleod
(Stroboskop-Lichteffekte *Photosensitivity Warning*)

Eine postoperative Existenzkrise inspiriert einen Filmemacher dazu, einen Film über eine postoperative Existenzkrise zu zeichnen.

A post operative existential crisis inspires an animator to make a film about a post operative crisis.

Internationaler Wettbewerb 2

Zima

Regie *directed by*: Kasumi Ozeki, Tomasz Popakul

Polen *Poland* 2023, 26:26 min, Zeichentrick

Drehbuch *screenplay*: Tomek Popakul

Animation: Adrianna Matwiejczuk, Agata Mianowska-Zamarlo, Agnieszka Czachor, Alicja Blaszczyńska, Alicja Grotuz, Jagoda Czarnowska, Jakub Baniak, Karolina Kajetanowicz, Katarzyna Melnyk, Magdalena Basinska, Magdalena Botor, Marcin Kotlinski, Marcin Podolec, Marcjanna Urbanska, Maria Nitek, Michał Orzechowski, Michalina Musialik, Olga Kłyszewicz, Patrycja Cmak, Pola Włodarczyk, Tomek Popakul, Weronika Szyma

Schnitt *editor*: Tomek Popakul

Musik *music*: Michał Fojcik MPSE, Sound Mind

Produzent*in *producer*: Marcin Podolec

Produktion *production*: Marcin Podolec

Weltvertrieb *world sales*: KFF Sales & Promotion

(Stroboskop-Lichteffekte *Photosensitivity Warning*)

Einblicke in die schneebedeckte Welt eines Fischerdorfes zur Weihnachtszeit. Mit abstrakten, von Punk inspirierten Bildern offenbaren sich Stück für Stück Alltag und Geheimnisse von Jung und Alt, während graue Tage zu blutrot getränkten Nächten werden, in denen tiefschwarze Schrecken lauern.

Glimpses into the snowy world of a small fisherman's village around Christmas time. The abstract, punk-inspired imagery explores the lives and secrets of young and old as grey days turn into blood-red nights hiding shadowy terrors.

Spectre of the Bear

Regie *directed by*: Josh Hicks

Vereinigtes Königreich *United Kingdom* 2023, 10:54 min

2D / 3D computer

Drehbuch *screenplay*: Ioan Morris

Animation: Dani Abram, Tom Lucas

Schnitt *editor*: Josh Hicks

Ton *sound*: Dai Shell

Musik *music*: Ioan Morris

Produzent*in *producer*: Nia Alavezos

Produktion *production*: CPE Productions

Weltvertrieb *world sales*: CPE Productions

Die Obsession eines Mannes mit Chips nimmt ungesunde Ausmaße an... aber nicht, weil er zu viele davon isst. In diesem animierten Comedy-Short sucht Protagonist Tom wie besessen nach der Wahrheit und findet sich prompt auf einer Reise ins Ungewisse wieder - voller Nostalgie, Verschwörungen und Kartoffel-Snacks in Bärenform.

One man's obsession with crisps becomes unhealthy...and it's not because he's eating them. Tom's all-consuming quest for the truth takes him on a journey into the unknown in this animated comedy short about nostalgia, corporate conspiracy and bear-shaped potato snacks.

Pickles

Regie *directed by*: Ania Kaspi Shema, Miri Dochikian

Israel 2023, 8:46 min

2D / 3D computer, Zeichentrick

Produzent*in *producer*: Ania Kaspi Shema

Produktion *production*: Ania Kaspi Shema

Weltvertrieb *world sales*: Yummy Films

Eine 14-jährige Immigrantin in Israel versucht sich mit einem heimischen Jungen anzufreunden, um neue Wurzeln zu schlagen. Gleichzeitig zeigt ihr ein Brief von ihrer Freundin, die noch immer in der Ukraine lebt, wie weit entfernt sie nun von ihrer Heimat und ihren Träumen ist.

After immigrating to Israel, a 14-year-old girl tries to befriend a local boy hoping to somehow find a way to belong. All the while, a letter from her friend, who stayed in Ukraine, reminds her, how far she is from home and her dreams.

Duck (Canard)

Regie *directed by*: Elie Chapuis

Belgien, Schweiz *Belgium, Switzerland* 2023, 9:06 min

sonst. Animationstechniken

Drehbuch *screenplay*: Elie Chapuis, Germano Zullo

Animation: Cécile Milazzo, Elie Chapuis, Iris Alexandre, Niclass Antonin, Timothée Crabbé

Schnitt *editor*: Marina Rosset

Ton *sound*: Yves Renard, Jean-Stéphane Garbe

Musik *music*: Zonderwerk Linde Carrijn & Dijf Sanders

Produzent*in *producer*: Annemie Degryse, Carole Thévenaz, Clémence Pun

Produktion *production*: Lunanime

Weltvertrieb *world sales*: Miyu Distribution

Vladimir und Olga züchten Enten auf einer kleinen, abgelegenen Farm auf dem Land. Sie wünschen sich sehnlichst ein Kind, doch ihre Vorfreude wandelt sich bald zum Albtraum.

Vladimir and Olga raise ducks on a small isolated farm in the countryside. They hope for a child, but their anticipation soon turns into a nightmare.

Mariupol. A Hundred Nights

Regie *directed by*: Sofiia Melnyk

Ukraine 2023, 7:26 min, 2D / 3D computer

Drehbuch *screenplay*: Andrii Palatnyi, Sofiya Maelnyk

Animation: Anastasiia Falileieva, Sofiya Melnyk

Ton *sound*: Volodymyr Rudenko, Luis Schöffend, Marius Kirsten

Produzent*in *producer*: Andrii Palatnyi

Produktion *production*: Andrii Palatnyi

Weltvertrieb *world sales*: Andrii Palatnyi

Der animierte Kurzfilm erzählt die Geschichte eines Mädchens, das von Explosionen geweckt wird und fortan versucht, in einer brennenden Stadt die ersten Tage der russischen Invasion zu überleben. Um zu entkommen muss sie es durch zerstörte Straßen ins Unbekannte schaffen und dabei stets auf ihr Schicksal vertrauen. Viele Jahr später, kehrt sie als alte Frau zu einem Mariupol in Ukrainischer Hand zurück und stellt sich ihren Erinnerungen.

The animated short film tells the story of a little girl who is woken up by explosions and tries to survive the first days of the Russian full-scale invasion in a burning city. To escape, she has to make it through destroyed streets into the unknown. She has to trust in her destiny. Later, as an elderly woman, she will return to Ukrainian Mariupol to remember everything.

On the 8th Day (Au 8ème Jour)

Regie *directed by*: Agathe Sénéchal, Alicia Massez, Elise Debruyne, Flavie Carin, Théo Duhautois

Frankreich *France* 2023, 8:12 min

2D / 3D computer

Drehbuch *screenplay*: Agathe Sénéchal, Alicia Massez, Elise Debruyne, Flavie Carin, Théo Duhautois

Animation: Flavie Carin

Schnitt *editor*: Agathe Sénéchal

Ton *sound*: Elise Debruyne, Christian Cartier

Musik *music*: Thomas Peyrounette

Produzent*in *producer*: Carlos De Carvalho

Produktion *production*: Pôle 3D

Weltvertrieb *world sales*: Je Regarde

Schule *school*: Pôle 3D

Es brauchte sieben Tage um die Welt zu erschaffen, doch ein Tag genügt um ihre Ordnung zu zerstören.

It took 7 days to create the world but it only takes a day to disrupt its balance.

Dodo

Regie *directed by*: Yi Luo

Deutschland *Germany* 2023, 12:36 min

2D / 3D computer, Zeichentrick

Drehbuch *screenplay*: Yi Luo

Animation: Bianca Scali, Laura Staab, Oscar Bittner, Sabine Volkert, Sarah Schulz, Yi Luo

Schnitt *editor*: Yi Luo

Ton *sound*: Marc Fragstein, Max Kersten

Musik *music*: Hannes Bieber

Produzent*in *producer*: Jiayan Chen, Yi Luo

Produktion *production*: Yinfinity

Weltvertrieb *world sales*: Filmakademie Baden-Württemberg

Schule *school*: Filmakademie Baden-Württemberg

(Stroboskop-Lichteffekte *Photosensitivity Warning*)

Dodos Vater ist ein großer blauer Vogel. Eines Tages fliegt er aus dem Fenster davon und kommt nicht mehr zurück. Seitdem hat Dodo aufgehört, weiter zu wachsen.

Dodo's father is a big blue bird. One day he takes off from the window sill, and doesn't return. From then on, Dodo stops growing.

Internationaler Wettbewerb 3

In the Shadow of the Cypress (*Dar Saaye Sarv*)

Regie *directed by*: Hossein Molayemi, Shirin Sohani

Iran 2023, 19:33 min, 2D/3D computer

Drehbuch *screenplay*: Fatemeh Sohani, Hossein Molayemi

Animation: Azad Maroufi, Hossein Molayemi

Schnitt *editor*: Hossein Molayemi

Ton *sound*: Hossein Ghoorchian | Musik *music*: Afshin Azizi

Produzent*in *producer*: Fatemeh Sohani, Hossein Molayemi

Produktion *production*: Fatemeh Sohani, Hossein Molayemi

Weltvertrieb *world sales*: Fatemeh Sohani

(Stroboskop-Lichteffekte *Photosensitivity Warning*)

Ein ehemaliger, an einer posttraumatischen Belastungsstörung leidender Offizier lebt zusammen mit seiner Tochter in einem kleinen Haus am Meer. Das Leben in Isolation ist hart. Dennoch versucht er ein guter Vater zu sein, scheitert aber immer wieder daran. Als sich ihr Leben eines Tages schlagartig ändert, wird ihnen entweder neue Hoffnung geschenkt oder eine neue Herausforderung gestellt.

A former captain, suffering from post-traumatic stress disorder, and his daughter live an isolated life in a humble house by the sea. Despite the captain's deep desire to be a devoted and caring father, he finds himself unable to fulfill his role and connect with his daughter in the way that he longs to. One morning, their lives change forever, whether for the better or for the worse remains to be seen.

Swimming with Wings

Regie *directed by*: Daphna Awadish Golan

Israel, Niederlande *Israel, Netherlands* 2023, 10:40 min

2D/3D computer, Zeichentrick, sonst. Animationstechniken

Drehbuch *screenplay*: Daphna Awadish Golan

Animation: Amit Cohen, Daphna Awadish Golan, Gal Kinan, Yali Herbet

Schnitt *editor*: Daphna Awadish Golan

Ton *sound*: Erez Eyni Shavit

Musik *music*: Ady Cohen

Produzent*in *producer*: Amit Russell Gicelter, Richard Valk

Produktion *production*: The Hive Studio, Valk Productions

Weltvertrieb *world sales*: Valk Productions

Die animierte Kurzdokumentation beschäftigt sich mit den Erlebnissen von Immigranten in den Niederlanden, in dem sie ein junges Israelisches Mädchen dabei begleitet wie sie lernt voll bekleidet zu schwimmen.

The short animated documentary relates experiences of immigration in the Netherlands through the eyes of a little Israeli girl as she learns how to swim while being fully clothed.

Pariah (Pária)

Regie *directed by*: Daniel Bruson

Brasilien *Brazil* 2023, 8:00 min

2D/3D computer, Zeichentrick, sonst. Animationstechniken

Drehbuch *screenplay*: Daniel Bruson

Animation: Daniel Bruson, Eric Valério, Gabriel Chagas, Talita Annunciato, Thais Uzan

Schnitt *editor*: Daniel Bruson, Rafael Augusto

Ton *sound*: Fabio Baddini, Ítalo Ribeiro

Musik *music*: Pêu Ribeiro

Produzent*in *producer*: Daniel Bruson, Pêu Ribeiro, Samantha Alves, Solstício Filmes

Produktion *production*: Solstício Filmes

Weltvertrieb *world sales*: Daniel Bruson

(Stroboskop-Lichteffekte *Photosensitivity Warning*)

In einer von Gewalt überkommenen Menschenmenge freundet sich eine junge Frau mit einem kleinen Mädchen an und stellt sich einem Mann, der sie dazu zwingt um ihr Leben und ihre Stellung in der Gesellschaft zu kämpfen.

In a crowd of people taken over with violence a young woman connects with a little girl and faces a man forcing her to fight for her life and place in the world.

[S]

Regie *directed by*: Mario Radev

Bulgarien, Polen, Vereinigtes Königreich *Bulgaria, Poland, United Kingdom* 2024, 12:30 min

Animated objects, Zeichentrick, sonst. Animationstechniken, Pixilation

Drehbuch *screenplay*: Mario Radev

Animation: Mario Radev, Pawel Walendowski

Schnitt *editor*: Tommaso Di Paola

Ton *sound*: Antonio Waldthaler, Marios Themistocleous

Musik *music*: Belle Chen

Produzent*in *producer*: Mario Radev

Produktion *production*: Mario Radev

Weltvertrieb *world sales*: Mario Radev

(Stroboskop-Lichteffekte *Photosensitivity Warning*)

Ein von Hand gemaltes Kunstwerk wird mit Hilfe einer Daumenkino-Maschine zum Leben erweckt. Der Film taucht ein in den eindringlichen Kreislauf organischer Lebensformen und ergründet dabei die wahre Natur von Leben und Kunst. [S] ist eine Schleife, die die Lebensspanne von Unendlichkeit offenbart.

A hand drawn artwork is brought to life by an operator through a flip book machine. The film delves into an immersive loop of organic forms, reflecting on the entangled nature of life and art. [S] is a loop that exposes the lifespan of infinity.

A kind of testament

Regie *directed by*: Stephen Vuillemin

Frankreich *France* 2023, 16:00 min, 2D / 3D computer

Animation: Stephen Vuillemin

Ton *sound*: Lucien Krampf, Matthieu Gasnier

Musik *music*: Charlie Janiaut Qoso

Produzent*in *producer*: Joséphine Mancini

Produktion *production*: Remembers

Weltvertrieb *world sales*: Manifest

Eine junge Frau entdeckt im Internet Animationen, die eindeutig mit ihren privaten Selfies kreiert wurden. Ein Fremder unter demselben Namen gibt den Identitätsdiebstahl zu. Doch der Tod kommt schneller als die Antwort auf die Frage: „Warum?“

A young woman comes across animations on the Internet that have clearly been created from her private selfies. A stranger with the same name confesses to identity theft. But death is quicker than the answer to the question: "Why?"

Outside (Obok)

Regie *directed by*: Izabela Plucinska
Deutschland, Polen *Germany, Poland* 2023, 5:00 min
Zeichentrick
Drehbuch *screenplay*: Izabela Plucinska
Animation: Izabela Plucinska
Schnitt *editor*: Daniela Kinateter
Musik *music*: Andrea Mortignoni
Produzent*in *producer*: Izabela Plucinska
Produktion *production*: Izabela Plucinska
Weltvertrieb *world sales*: KFF Sales & Promotion

'Outside' bietet markante und eindrückliche Einblicke in das Leben einer Frau, die darum kämpft aus ihrem von häuslicher Gewalt geprägtem Alltag zu entkommen. Die Kohlezeichnungen hinterlassen mit jedem neuen Strich Spuren auf dem farbigen Hintergrund und werfen so dunkle Schatten über jede Bewegung.

'Outside' offers sharp, poignant glimpses into the life of a women trying to escape domestic violence. The coal sketches drawn on coloured backgrounds leave traces with every new line, drawing shadows that drape over every movement.

Matta and Matto (Matta und Matto)

Regie *directed by*: Bianca Caderas, Kerstin Zemp
Schweiz *Switzerland* 2023, 10:16 min
2D / 3D computer
Drehbuch *screenplay*: Bianca Caderas, Kerstin Zemp
Produzent*in *producer*: Joder von Rotz
Produktion *production*: YK Animation Studio
Weltvertrieb *world sales*: YK Animation Studio GmbH

In Zeiten erzwungener Isolation, in der jegliche zwischenmenschliche Nähe und Berührung verboten ist, reist das Stundenhotel Vaip auf der Suche nach den Einsamen durch dystopische Landschaften. Die eigenwilligen Hotelbesitzer Matta und Matto bieten diesen einen sicheren Hafen. In den fantastischen Hotelzimmern können Gäste die Nähe von geschickt geschaffenen Maschinen suchen und schlussendlich der perfekten Illusion von menschlicher Berührung verfallen.

In times of enforced isolation, when all interpersonal closeness and touching is forbidden, an hour hotel called Vaip travels through dystopian scenery in search for the lonely. The quirky hotel owners Matta and Matto offer a safe haven for them. The wondrous rooms of their hotel offer spaces for guests to snuggle up to dexterously crafted apparatuses and eventually fall deep into the perfect illusion of human touch.

Internationaler Wettbewerb 4

Eeva

Regie *directed by*: Lucija Mrzljak, Morten Tšinakov
Kroatien, Estland Croatia, Estonia 2022, 15:58 min
2D / 3D computer
Drehbuch *screenplay*: Morten Tšinakov
Schnitt *editor*: Lucija Mrzljak, Morten Tšinakov
Musik *music*: Morten Tšinakov
Produzent*in *producer*: Draško Ivezić, Kalev Tamm
Produktion *production*: Adriatic Animation, Eesti Joonisfilm
Weltvertrieb *world sales*: Miyu Distribution

Die Beerdigung ertrinkt in zu viel Regen, zu vielen Tränen und zu viel Wein. Von irgendwo her erfüllen die Geräusche von Spechten die Szenerie. Dazwischen entkommen ein paar vereinzelt Träume und füllen die noch stillen Lücken der Geräuschkulisse.

There is a funeral. Rain is pouring down as tears flow mixed with too much wine. The sounds of woodpeckers echo the scene as some dreams escape and fill in the silent gaps left behind in the noise.

GIGI

Regie *directed by*: Cynthia Calvi
Frankreich France 2023, 13:55 min, 2D / 3D computer
Drehbuch *screenplay*: Calvi, Gigi
Animation: Cuvelier, Godin
Musik *music*: Yan Volsy
Produzent*in *producer*: Luc Camili
Produktion *production*: XBO
Weltvertrieb *world sales*: Miyu Distribution

Von den Anfangstagen als leidensereifte kleine Meerjungfrau bis zu ihrem Aufblühen zum erfüllten Leben als selbstbewusste Frau, erzählt Gigi dem Zuschauer sensibel und humorvoll von ihrer Geschlechterumwandlung.

From the tormented little mermaid to the fulfilled woman she is today, Gigi tells us about her gender transition with humor and sensitivity.

The purple season (*La saison pourpre*)

Regie *directed by*: Clémence Bouchereau
Frankreich France 2023, 9:18 min, Pin screen
Drehbuch *screenplay*: Clémence Bouchereau

Animation: Clémence Bouchereau
Schnitt *editor*: Catherine Aladenise
Ton *sound*: Pierre Sauze, Régis Diebold
Produzent*in *producer*: Rafael Andrea Soatto, Laëtitia Denis, Kévin Rousseau
Produktion *production*: Rafael Andrea, Laëtitia, Kévin Andrea Soatto, Denis, Rousseau
Weltvertrieb *world sales*: Miyu Distribution

Am Rande einer Mangrove lebt eine Gruppe Mädchen im Einklang mit dem Rhythmus des Klimas und der wilden Gänse, die sie umgeben. Sie erleben einander beim Aufwachsen und Erreichen verschiedener Lebensabschnitte. Mit der fortschreitenden Zeit, steigen Spannungen in der Gruppe und Konkurrenzkämpfe flackern auf.

On the edge of a mangrove, a group of girls lives their lives according to the rhythm of the climate and the wild geese around them. They see each other live and grow up at different ages. As time passes, tensions arise and rivalries develop.

What Time Is It?

Regie *directed by*: Eric Giessmann, Piers Goffart
Deutschland, USA *Germany, USA* 2022, 3:30 min
2D / 3D computer, sonst. Animationstechniken
Drehbuch *screenplay*: Piers Goffart
Animation: Eric Giessmann, Piers Goffart
Schnitt *editor*: Eric Giessmann
Ton *sound*: Eric Van Amerongen, Paul Gorman, Ben Husten, Chris Hanson, Supervision Jarrod Fullilove, Meta Sound Design
Musik *music*: Paul Gorman
Produzent*in *producer*: Eric Giessmann, Goro Fujita, Jonathan Gleit, Nicole Jankowski
Produktion *production*: Lava Machine, Meta Quest
Verleih distribution: Lava Machine
Weltvertrieb *world sales*: Lava Machine

Er reist 10 Jahre in der Zeit zurück, um sein jüngeres Ich zu treffen und ihm eine Information mitzuteilen. Eine Information, die für sein zukünftiges Leben von größter Bedeutung ist!
He travels back in time ten years to meet his younger self and give him a message. A message that is of tremendous importance for his future life!

A Crab in the Pool (*Un trou dans la poitrine*)

Regie *directed by*: Alexandra Myotte, Sebastien Hamel
Kanada *Canada* 2023, 11:13 min
Drehbuch *screenplay*: Alexandra Myotte, Sebastien Hamel
Animation: Alexandra Myotte
Schnitt *editor*: Sebastien Hamel
Ton *sound*: François Lacasse

Produzent*in *producer*: Alexandra Myotte, Sebastien Hamel
Produktion *production*: Sémaphore Films
Weltvertrieb *world sales*: Travelling Distribution

In einem heruntergekommenen Viertel sind Zoe und ihr kleiner Bruder Theo sich selbst überlassen. Als Teenager kämpft Zoe mit allgegenwärtiger Wut und tiefgehender, intimer Panik, während Theo, der noch immer ein kleines Kind ist, in Fantasiewelten entflieht. In der erdrückenden Hitze eines Sommertages müssen die Geschwister ihre zerrbrechende Beziehung retten, bevor sie sich gegenseitig verlieren.

In a run-down neighborhood, Zoe and her little brother Theo are left to fend for themselves. A young adolescent, Zoe is a ball of anger haunted by an intimate terror. Theo, still a child, flees reality into a fantastical world. During a scorching summer day, the two children will have to burst the abscess of their relationship so as not to lose each other.

From one painting... to another (*D'une peinture... à l'autre*)

Regie *directed by*: Georges Schwizgebel
Frankreich, Schweiz *France, Switzerland* 2023, 3:10 min
sonst. Animationstechniken
Produzent*in *producer*: Carole Thévenaz, Emmanuel-Alain Raynal, Pierre Baussaron -, Georges Schwizgebel
Produktion *production*: Miyu Productions, RTS, Radio Télévision Suisse
Weltvertrieb *world sales*: Miyu Distribution

Der Kurzfilm ist eine Introspektive in die Kunstwelt. Durch ein Gespräch zweier Bilder, die das gleiche Motiv zeigen, aber ein halbes Jahrhundert voneinander entfernt entstanden sind, erkundet er Faktoren außerhalb und innerhalb des Bilderrahmens.

The short film is an introspective into the world of art. It explores themes of contents and context through putting two paintings in conversation that portray the same subject matter but were created half a century apart from one another.

Le sexe de ma mère

Regie *directed by*: Francis Canitrot
Frankreich *France* 2023, 14:50 min
sonst. Animationstechniken
Produzent*in *producer*: Franck Samuel, Mathilde Soulie
Produktion *production*: La Station Animation
Weltvertrieb *world sales*: Miyu Distribution

Der 50-jährige Eli kümmert sich um seine betagte Mutter. Trotz ihres Alters ist diese noch immer impulsiv, aufdringlich und lustvoll. Während sie in Erinnerungen an ihre wilde Jugend schwelgt, wird deutlich, dass Sex für sie mit Besessenheit verbunden ist.

50-year-old Eli takes care of is elderly mother. Despite her age she is still intrusive and lustful as she reminisces about her wild youth. It becomes clear that her relationship to sex is obsessive.

27

Regie *directed by*: Flóra Anna Buda

Frankreich, Ungarn *France, Hungary* 2023, 10:44 min

2D / 3D computer

Drehbuch *screenplay*: Flóra Anna Buda

Animation: Borbála Zétény, Flóra Anna Buda, Gábor Mariai, Luca Tóth, Melinda Kádár, Natália Andrade, Zoltán Koska

Schnitt *editor*: Albane Duplessix

Ton *sound*: Péter Benjámín Lukács

Musik *music*: Committee - Mări et Rozi Mákó et Mákó

Produzent*in *producer*: Gabor Osvath, Miyu Productions

Produktion *production*: Boddah, Miyu Productions

Weltvertrieb *world sales*: Miyu Distribution

Heute wird Alice 27 Jahre alt und ihr Leben ist erstickend. Sie lebt noch immer bei ihren Eltern und entflieht in ihre Traumwelt anstatt sich ihrem eintönigen Alltag zu stellen. Nach einer psychedelischen Party auf einem Fabrikdach gerät sie betrunken in einen schweren Unfall. Könnte das ihr Zeichen sein, endlich den Mut aufzubauen um sich dem Erwachsenenleben zu stellen?

Today Alice is 27 years old and her life is suffocating her. She still lives with her parents and escapes into her dreams rather than facing her dreary everyday life. After a psychedelic party on a factory roof she gets into a serious accident. Could this be the sign for her to finally muster up the courage to become an adult?

Internationaler Wettbewerb 5

Electra

Regie *directed by*: Daria Kashcheeva

Tschechische Republik Czech Republic 2023, 26:33 min

sonst. Animationstechniken, Pixilation

Drehbuch *screenplay*: Daria Kashcheeva

Animation: Marek Jasaň, Vojtěch Kiss

Schnitt *editor*: Alexander Kashcheev

Ton *sound*: Miroslav Chaloupka

Musik *music*: Lucas Verreman

Produzent*in *producer*: Juraj Krasnohorsky, Martin Vandas, Richard van den Boom, Tomáš Šimon, Zuzana Krivkova

Produktion *production*: FAMU, Maur Film, Artichoke, PapysD Productions

Weltvertrieb *world sales*: Miyu Distribution

(Stroboskop-Lichteffekte *Photosensitivity Warning*)

Electra überdenkt ihren 10. Geburtstag und mischt dabei Erinnerung mit Träumen und geheimen Fantasien. Der Kurzfilm setzt sich mit dem Mysterium menschlicher Erinnerung auseinander und fragt, ob es sich dabei um Fiktion oder gar Mythen handelt.

Electra rethinks her 10th birthday, mixing memories with dreams and hidden fantasies. The short film explores the mystery of human memory and asks whether our memories are fiction, or even myths.

Drijf

Regie *directed by*: Levi Stoops
Belgien *Belgium* 2023, 14:59 min
2D / 3D computer
Drehbuch *screenplay*: Levi Stoops
Animation: Levi Stoops
Schnitt *editor*: Levi Stoops
Ton *sound*: Paulo Rietjens, Arnout Colaert
Musik *music*: Mick Lemaire
Produzent*in *producer*: Annemie Degryse
Produktion *production*: Lunanime
Weltvertrieb *world sales*: Miyu Distribution

Der animierte Kurzfilm folgt zwei Menschen die verloren auf See treiben. Umgeben von Wasser fechten sie einen blutigen Konflikt ums Überleben – für sich selbst, aber auch für ihre sterbende Beziehung.

The animated short film evolves around two people adrift and lost at sea. Surrounded by water they have to fight a bloody battle for survival – for their lives but also their dying relationship.

Sprout

Regie *directed by*: Florian Maubach
Deutschland *Germany* 2023, 4:26 min
2D / 3D computer
Drehbuch *screenplay*: Florian Maubach
Animation: Alba Dragonetti, Florian Maubach, Petra Stipetic
Ton *sound*: Jonatan Schwenk, Simon Bastian
Musik *music*: Flavio Zuschini
Produzent*in *producer*: Florian Maubach
Produktion *production*: Florian Maubach
Weltvertrieb *world sales*: Florian Maubach

Aufkeimende Erregung, ein tanzender Körper und das sinnliche Erwachen von Sexualität, lassen diesen experimentellen Animationsfilm zur Keimzelle eines Transformationsprozesses werden.

SPROUT ist ein stimulierender Kurzfilm, der Grenzen überschreitet. Ein metaphorisch aufgeladener Kurzfilm, der einen wichtigen Blick hinter den Vorhang männlicher Sexualität erlaubt.

Emerging excitement, a dancing body, and the sensual awakening of sexuality turn this experimental animation film into the nucleus of a transformation process. SPROUT is a stimulating short film that pushes boundaries but doesn't solely focus on the pleasure event. It's a metaphorically charged short film that allows an important look behind the curtain of male sexuality.

Beautiful Men

Regie *directed by*: Nicolas Keppens

Frankreich *France* 2023, 18:35 min

2D / 3D computer

Produzent*in *producer*: Emmanuel-Alain Reynal, Pierre Baussaron

Produktion *production*: Miyu Productions

Weltvertrieb *world sales*: Miyu Distribution

Drei glatzköpfige Brüder reisen für eine Haartransplantation nach Istanbul. Doch gefangen in ihrem Hotelzimmer weit weg von Daheim, wachsen die Unsicherheiten schneller als Haare.

Three bald brothers travel to Istanbul to have a hair transplant. Stuck with each other in a hotel far from home, their insecurities grow faster than their hair.

Crab Day

Regie *directed by*: Ross Stringer

Vereinigtes Königreich *United Kingdom* 2023, 11:00 min

Drehbuch *screenplay*: Aleksandra Sykulak

Schnitt *editor*: Donya Maguire

Ton *sound*: Simon Panayi

Musik *music*: Matteo Tronchin

Produzent*in *producer*: Bartosz Stanislawek

Produktion *production*: Bartosz Stanislawek

Weltvertrieb *world sales*: National Film and Television School

Schule *school*: National Film and Television School

Als Teil eines jährlichen Initiationsrituals einer Fischer-Gemeinschaft muss ein kleiner Junge seine erste Krabbe töten. Nur so kann er zu einem Mann werden und die Anerkennung seines Vaters gewinnen.

As part of a fishing community's annual ritual, a young boy must kill his first crab in order to become a man and gain his father's approval.

Noodles au Naturel (*Frite sans maillot*)

Regie *directed by*: Matteo Salanave Piazza

Frankreich *France* 2023, 4:11 min, 2D / 3D computer

Drehbuch *screenplay*: Salanave Piazza Matteo

Schnitt *editor*: Antoine Rodet

Musik *music*: Roméo Monteiro

Produzent*in *producer*: Annick Teninge

Produktion *production*: La Poudrière - Ecole du Film d'Animation

Weltvertrieb *world sales*: La Poudrière - Ecole du Film d'Animation

Schule *school*: La Poudrière

In der Umkleidekabine bemerkt Anthony, dass er seine Badehose vergessen hat. Gleich fängt der Schwimmkurs an und er muss dringend eine Lösung für sein Problem finden.

In the pool changing room, Anthony realises he has forgotten to bring his bathing trunks. Swimming class is about to begin, and he needs to find a solution.